



あか たいじゅう だいじょうぶ  
Q: 赤ちゃんの体重がへるのは大丈夫？

A: 生後3~4日めまでの赤ちゃんは、おしっこ(尿)やうんち(便)を出すのに比べて、飲む量が追いつかないために、体重がへっていきます。生まれたときの体重の10%以内のへり方であれば問題ありません。1週間~10日間後には、生まれたときの体重にもどっていきます。

あか からだ きいろ だいじょうぶ  
Q: 赤ちゃんの体が黄色なのは大丈夫？

A: 黄疸(皮ふが黄色になること)は、どの赤ちゃんにもあります。生後3~4日めごろから、顔や白目が黄色くなりますが、1週間~10日めごろには、なくなっていきます。黄疸の原因は体の中のビリルビンという黄色い物質によるものです。赤ちゃんの体の中では、赤血球のヘモグロビンがお腹の中にいた胎児期のものから大人のものにかわるため、たくさんの赤血球がこわれます。赤血球がこわれてビリルビンができるのですが、このビリルビンによって、皮ふなどが黄色に染まることを黄疸といいます。通常、ビリルビンは便として体の外にでていくのですが、赤ちゃんの場合は、体のはらたきが大人とくらべてまだ未熟で、ビリルビンを処理し便として外にだすはたらきも弱いため、このような症状がおこります。ビリルビンの値は血液検査でわかりますが、基本的には元気がよく泣いて、よくのめていけば問題ありません。黄疸が強いときは、「光線療法」という赤ちゃんに光をあてる治療をすることがあります。また、母乳をのんでいる赤ちゃんは黄疸が長くなることもあります。元気があってよくのめていけば心配ありません。

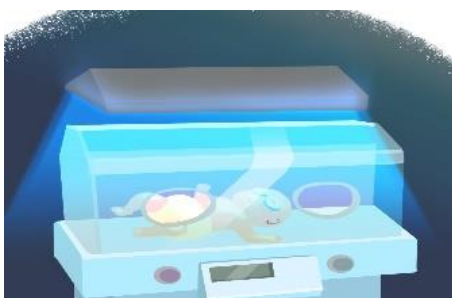
Q: Bé bị giảm cân là do đâu?

A: Ở trẻ 3-4 ngày tuổi, lượng phân và nước tiểu thải ra nhiều hơn lượng dinh dưỡng hấp thụ dẫn đến hiện tượng giảm cân. Nếu cân nặng của bé chỉ sụt khoảng 10% so với lúc mới sinh thì không có vấn đề gì. Khoảng từ 1 tuần đến 10 ngày sau, cân nặng của bé sẽ trở lại mức cân khi mới sinh.

Q: Bé bị vàng da là do đâu?

A: Hoàng đản (vàng da) là biểu hiện mà bé mới sinh nào cũng có. Sau khi sinh khoảng 3-4 ngày, khuôn mặt và lòng trắng mắt bé sẽ hơi có màu vàng, nhưng sẽ trở lại bình thường sau 1 tuần đến 10 ngày.

Nguyên nhân dẫn đến hoàng đản là do sắc tố vàng Bilirubin trong cơ thể. Trong cơ thể bé sau khi sinh, chất hemoglobin trong hồng cầu sẽ chuyển từ dạng của thai nhi sang dạng giống của người trưởng thành, dẫn đến cấu trúc hồng cầu thay đổi. Sự thay đổi này sản sinh ra sắc tố vàng Bilirubin, làm da và một số bộ phận khác nhiễm vàng, gây chứng hoàng đản. Bình thường thì chất Bilirubin sẽ được bài tiết ra ngoài dưới dạng phân, nhưng trong trường hợp của bé mới sinh, do chức năng các cơ quan chưa được toàn diện, cơ thể chưa thể xử lý bài tiết Bilirubin ngay lập tức nên chất này vẫn tồn dư trong cơ thể qua một thời gian do đó gây nên chứng hoàng đản. Chỉ số Bilirubin có thể kiểm tra qua xét nghiệm máu, nhưng nếu bé vẫn ăn uống khỏe mạnh thì cần bản không vấn đề gì. Nếu nghiêm trọng có thể cho bé thử trị liệu quang tuyến, nghĩa là trị liệu bằng cách cho bé tắm nắng. Cũng có trường hợp bé bị vàng da lâu hơn sau khi uống sữa mẹ, nhưng nếu bé vẫn khỏe mạnh và uống sữa tốt thì không cần quá lo lắng.



### Q: どうして K2 シロップをのむの？

A: 生まれてすぐの赤ちゃんは、ビタミン K がたりないことがあります。ビタミン K がたりないと、血液をかたまりさせるはたらきが悪くなり、脳や消化管などで出血しやすくなります。これを予防するために、入院中(生まれたあと授乳を開始してすぐと、退院のとき)と生後1ヶ月ごろにビタミン K2 のシロップをのませます。



### Q: Tại sao cho bé uống siro K2?

A: Bé mới sinh thường thiếu vitamin K. Việc thiếu vitamin K làm cho máu khó đông, dễ làm xuất huyết não và cơ quan tiêu hóa. Để phòng ngừa việc này, trong thời gian nhập viện (khi bé sau khi sinh và bắt đầu bú mẹ, và khi xuất viện) và sau khi sinh khoảng 1 tháng, bé sẽ được cho uống siro K2.



### Q: どうしてかかとから血をとるの？

A: 先天性代謝異常症をはやくみつけるための血液検査で、これはすべての赤ちゃんに生後4日めに行います。検査の方法は、入院中に赤ちゃんの「かかと」から少しだけ血液をとります。結果は、検査をしたところから郵送で送られてきます。



### Q: Tại sao phải lấy máu của bé ở gót chân?

A: Để nhanh chóng chẩn đoán ra các loại bệnh rối loạn chuyển hóa bẩm sinh, trẻ trên toàn nước Nhật sẽ được xét nghiệm máu trong 4 ngày đầu sau khi sinh. Bé trong thời gian tại bệnh viện sẽ được lấy mẫu máu từ gót chân và gửi đi xét nghiệm. Kết quả xét nghiệm sau đó sẽ được bệnh viện gửi về gia đình.



### Q: 赤ちゃんの検査はいつですか？

A: 1ヶ月健診は赤ちゃんが生まれた病院でうけてください。そのあとも、発育・発達の確認と異常をはやくみつけるために、生後3ヶ月ごろ、6ヶ月ごろ、9ヶ月ごろ、1歳ごろの定期健診をうけましょう。健診は、市や区の保健センター(無料なことが多い)や、かかりつけの病院でうけることができます。出生届をだしていれば、役所から郵送で連絡がきます。

### Q: Bao giờ thì cho bé kiểm tra sức khỏe?

A: Các mẹ hãy làm kiểm tra sức khỏe cho bé 1 tháng tuổi tại bệnh viện mà bé sinh ra. Sau đó cũng nên định kỳ kiểm tra tình trạng sức khỏe của bé ở các giai đoạn, sau khi sinh 3 tháng, 6 tháng, 9 tháng, và một tuổi để theo dõi quá trình phát triển cũng như nhanh chóng phát hiện bệnh tật nếu có. Có thể kiểm tra sức khỏe tại trung tâm bảo vệ sức khỏe của thành phố hay khu vực bạn đang sống (thường là miễn phí) hoặc tại bệnh viện bạn thường đi. Bạn chỉ cần gửi giấy báo sinh con thì tòa thị chính sẽ gửi thông báo khám cho bạn.